

# דברים לגיל 70

Dear Father  
We would like to wish you all the best on your 70<sup>th</sup>  
anniversary

Your children: Michal Eli Dani & Aya

לאבא היקר בהגיעך לגיל שבעים  
מאחלים לך כל טוב  
מיכל אלי דני ואיה





הגענו עד ל PRAGUE

והפקנו חגיגה

לך אבא שנולדת לפני

שבעים שנה

We arrived at Prague to  
celebrate with you

You were born 70 years ago

ט 'אדר א' ה'תש"ו

ט 'אדר א' ה'תשע"ו



נולדת בשלהי מלחמת העולם השנייה,

At the end of WWII



עוד לפני שקמה המדינה

Even before the Jewish state was born



לפני ה...



טלויזיה



הפקס



והגלולה

Before the invention of the TV , FAX and the birth control pill

לפני האנטיביוטיקה



ועדשות המגע

Before antibiotics and contact lenses

לפני המזון הקפוא



וצילומי המסמכים

Before frozen food & photo prints

*לפני מדיח הכלים*

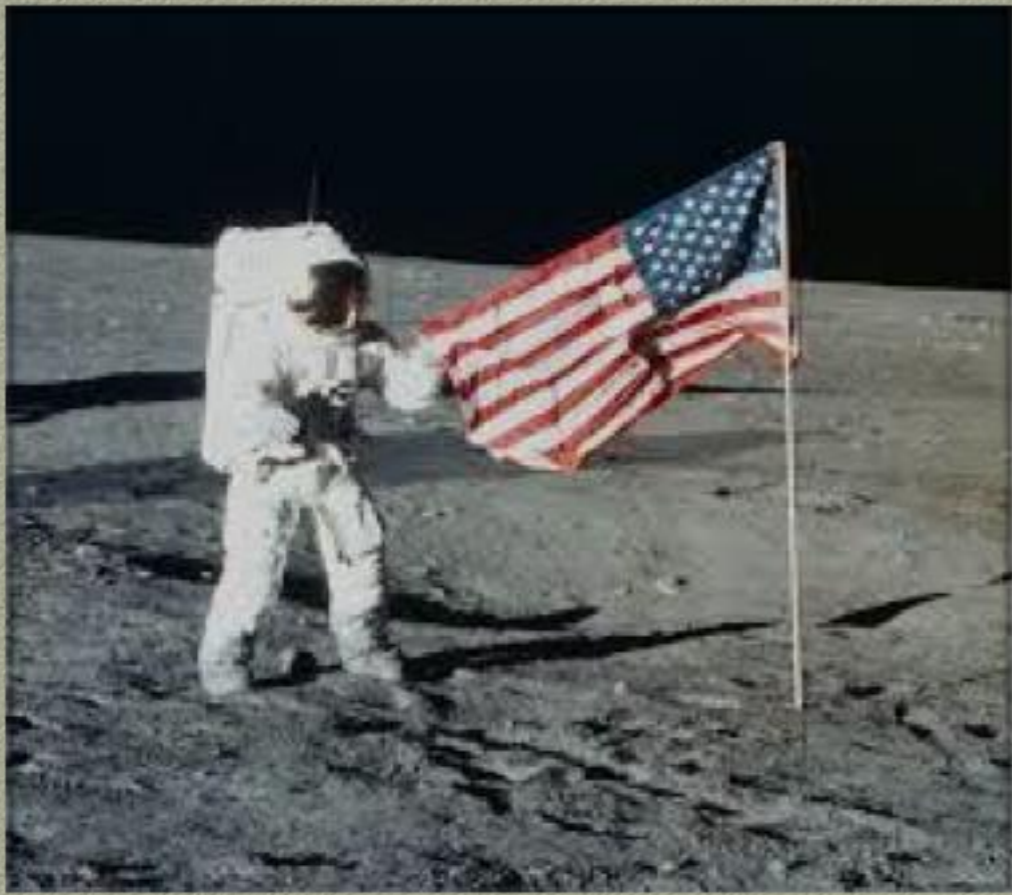


*והסדינים החשמליים*

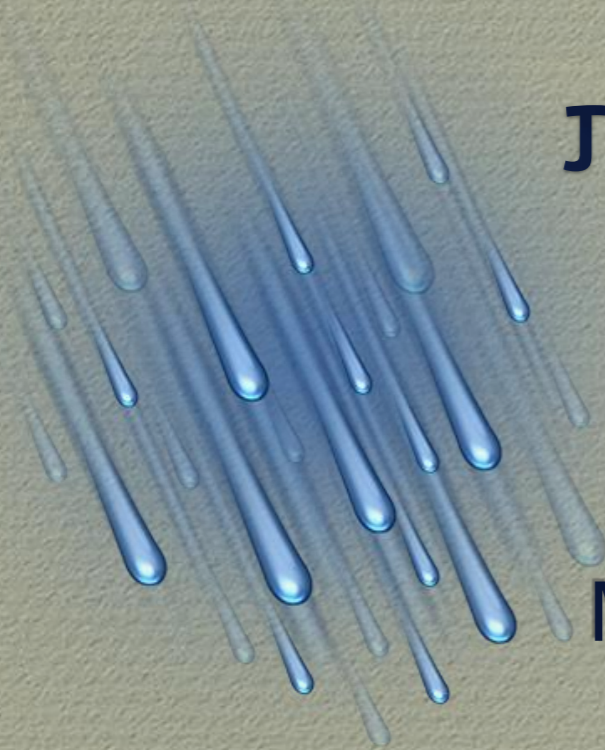
There where no dish washers nor electric blankets



לפני שהאדם צעד על הירח  
ונגע בכוכבים



לפני ששברו את מהירות  
הקול  
והורידו גשם מעננים



Man did not step on the moon yet and the  
speed of sound had not been reached

# לפני המזגן המרכזי



# והמחשבים האישיים



No air conditioners or  
PC`s

# לפני הטלפונים האלחוטיים

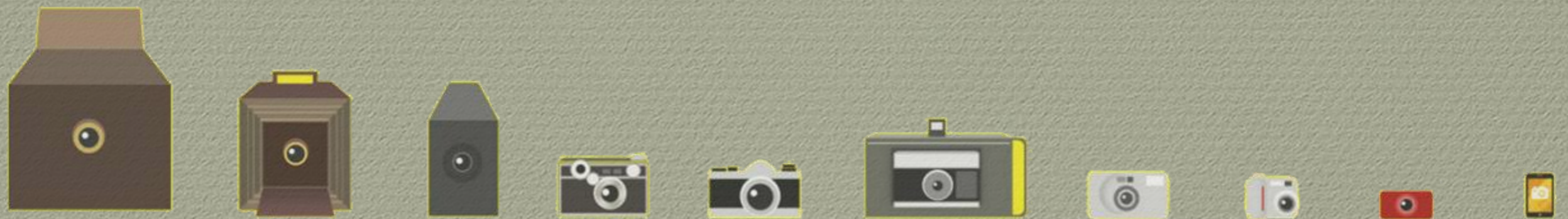


# והסלולריים

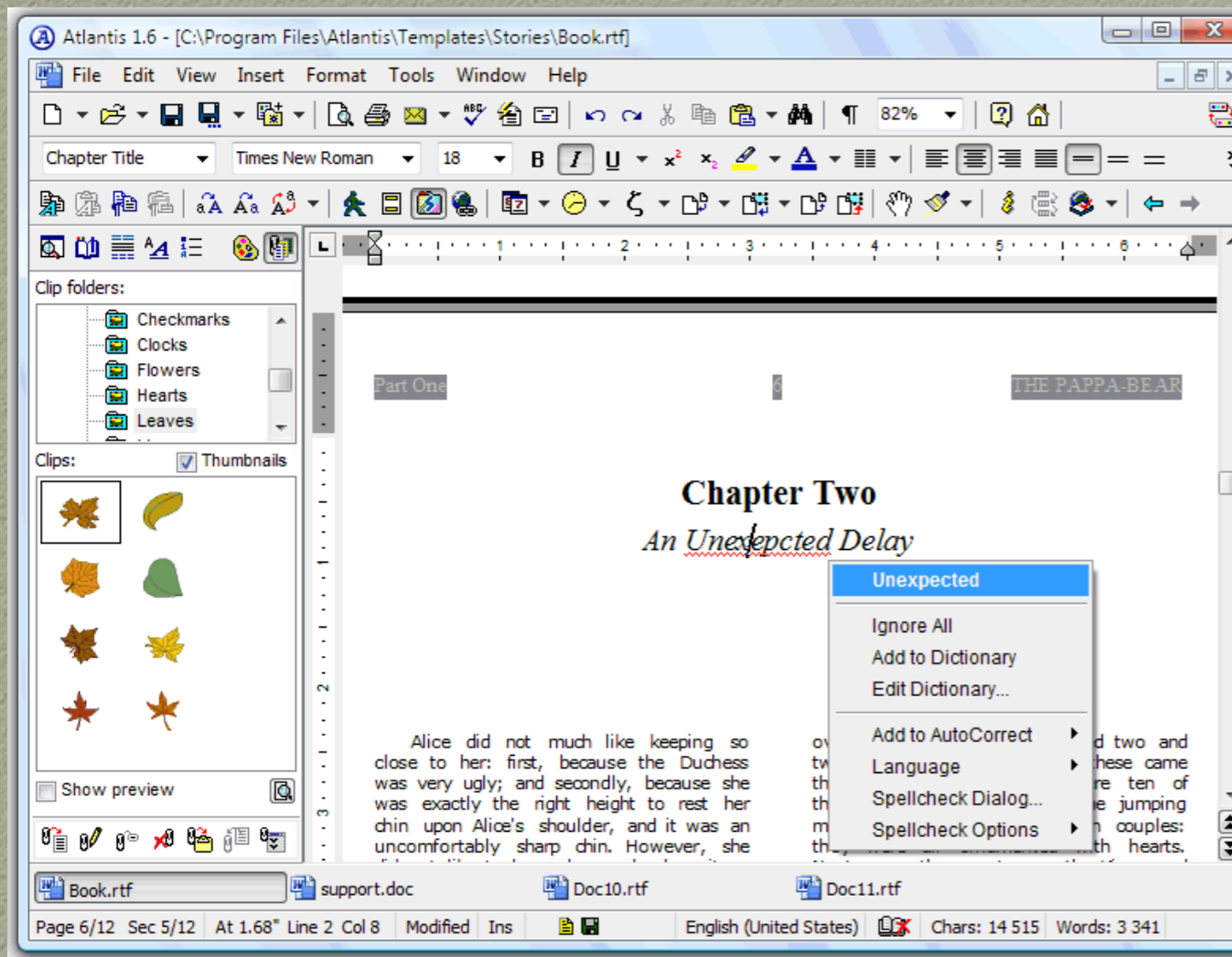
And no one heard of cordless or cellular phones ...

# נולדת לפני שבעים שנה ומאז הכל בעולם השתנה.....

## The evolution of camera



You were born 70 years ago and since  
then the whole world has changed...



מעבד תמלילים עוד לא  
היה



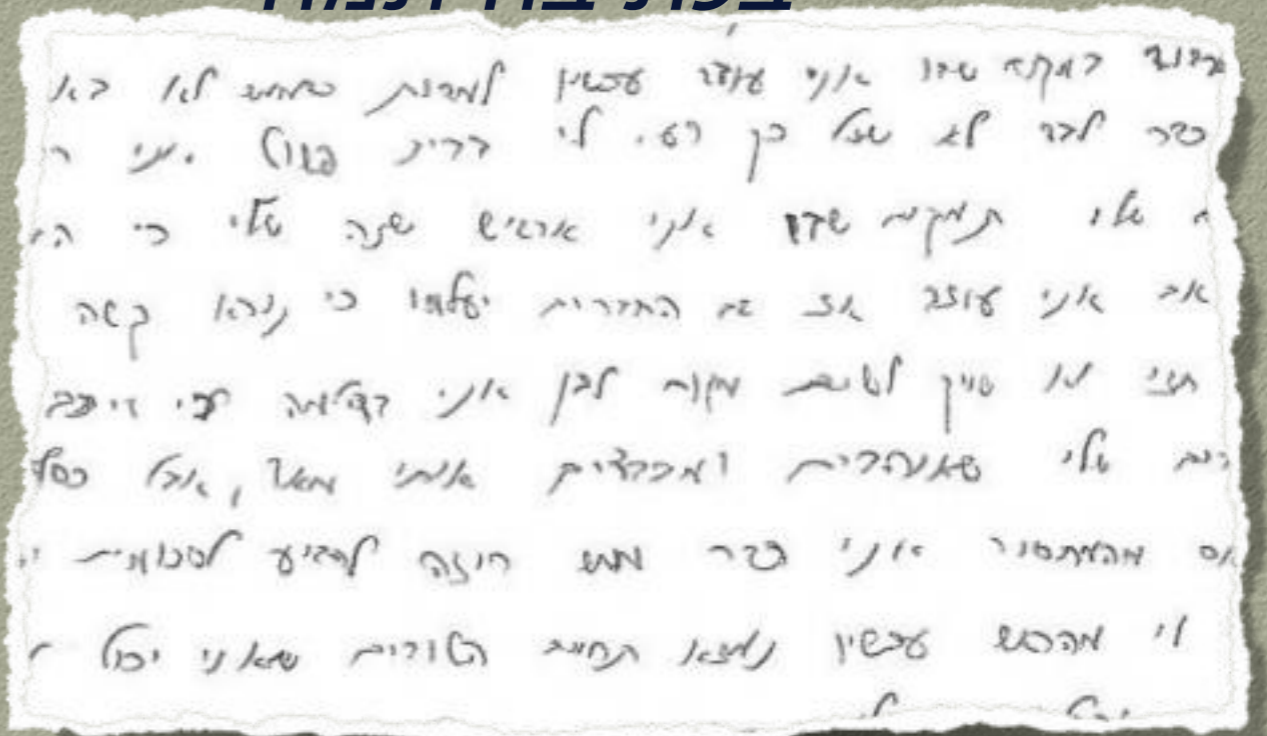
העתקים עשיתם בעזרת נייר  
העתקה

The word processor was not invented – and  
copies were done with a copying paper



# בקושי המציאו את מכונת הכתיבה

## את מחשבותיכם רשמתם בכתיבה תמה



ומכתב שלחתם עם בול ומעטפה



The typewriter was just introduced – your thoughts were handwritten and not blogged and mail was sent in an envelope



שבבים היו משהו שניתז  
מעצים בעת הכריתה

חומרה - פני המורה  
כשכעסה

Chips you would eat and not  
install...



~~SOFTWARE~~

ולא הייתה קיימת כלל התוכנה  
Software – could have passed  
as something “soft” to “wear”

נולדת רק לפני שבעים שנה  
וראה איך כל העולם  
השתנה.....

*The Evolution of the Writing Utensil*



You were born 70 years ago and the world  
has changed so much since then...





שעון קיבלת לבר מצווה

A real watch was your  
“Bar Mitzva” present



לבשתן

חולצות, סרפנים

ושמלות, רוסיית

עם שרוכים



The woman wore a Sarafan and  
Russian shirts with laces

הבנות הלכו עם נעלי  
סירה



הבנים לא ענדו  
עגיל וכתובת  
קעקע



The used to put on “flat” for shoes  
And boys did not have their ears pierced or tattoos

# הסתפרתם אצל הספר



ולא אצל מעצב השיער

*To get your hair cut  
– you went to the  
barber shop and not  
to a “hair designer  
saloon”*



שיחקתם "חמור ארוך",  
"חבל", "אמת או חובה"



רקדתם ריקודי עם  
בפעילות בתנועה



ובחופשות יצאתם  
למחנה העבודה

*You attended a youth movement and went for a  
work camp in the summer*

# חייתם לפני שחרור האשה



ובכל זאת לנשים  
היה חלק שווה  
בעשייה

*You lived before the women's liberation era - but yet  
women had an equal part in building the country*

נישאתם תחילה ורק  
אחר כך חייתם ביחד



ומה שיוולד, בן או בת,  
יכלתם רק לנחש

*You got married first and only then lived together  
And could only guess if you have a boy or a girl*

# נולדת רק

Only 70  
years ago...



## לפני 70 שנה

שבת - אדר א' ה'תש"ו						
פברואר 1946						
בחר חודש: 2   בחר שנה: 1946						
ראשון	שני	שלישי	רביעי	חמישי	שישי	שבת
3 ב' אדר א'	4 ג' אדר א'	5 ד' אדר א'	6 ה' אדר א'	7 ו' אדר א'	8 ז' אדר א'	9 ח' אדר א'
10 ט' אדר א'	11 י' אדר א'	12 יא' אדר א'	13 יב' אדר א'	14 יג' אדר א'	15 יד' אדר א' פורים קטן	16 טו' אדר א' ששון פורים קטן
17 טז' אדר א'	18 יז' אדר א'	19 יח' אדר א'	20 יט' אדר א'	21 כ' אדר א'	22 כ"א אדר א'	23 כ"ב אדר א'
24 כ"ג אדר א'	25 כ"ד אדר א'	26 כ"ה אדר א'	27 כ"ו אדר א'	28 כ"ז אדר א'		

**בשעות הפנאי קראת  
ולמדת בספרים**



**טלויזיה לא הייתה –  
נפגשת עם חברים  
והרכבת איתנו פאזלים**

*You read many books on your free time –  
and completed large scale puzzles with us*



אהבתם את הטבע ועשיתם טיולים



באופניים ואחר כך  
במכוניות של אחרים



*You loved traveling – at first on  
bikes, afterwards in various cars*

# לאמריקה הגיעו (אם בכלל) בשבועיים הפלגה



מיקרוגל לא היה  
לחימום הארוחה



מכונת כביסה  
הייתה אגדה

*It took 2 weeks to get to the U.S. A washing machine was something to dream about and no one heard of a microwave to warm food*

מקרר עבד על קרח



מקפיא לא היה



*A refrigerator worked on ICE*

*And a freezer was impossible to imagine*



קניות עשיתם  
בצרכניה



קניון היה ואדי עמוק  
ומרשים

רשת שימשה  
להגנה מפני  
יתושים

*A net was something you use to protect  
against mosquitoes*



"גראס" היה דשא  
באנגלית



*Grass was that thing  
you stand on*



"רוק" היה הנוזל  
שבפה

*A Rock was just a  
stone and Roll was  
just something you did  
to move it aside*

*Closets were used to store clothes and no one decided to “come out of them”*



ארונות שימשו  
לאחסון ואף אחד  
לא החליט לצאת  
מהם

שפנפות היו חיות  
קטנות שאוכלות גזר



*BUNNY`s were little creatures that eat carrots...*



צלחות נועדו  
לאכילה ולא  
לשידורים מלווין



הייתם מוסקטרים  
על הקרקע עם  
כלי חרב (מעץ)

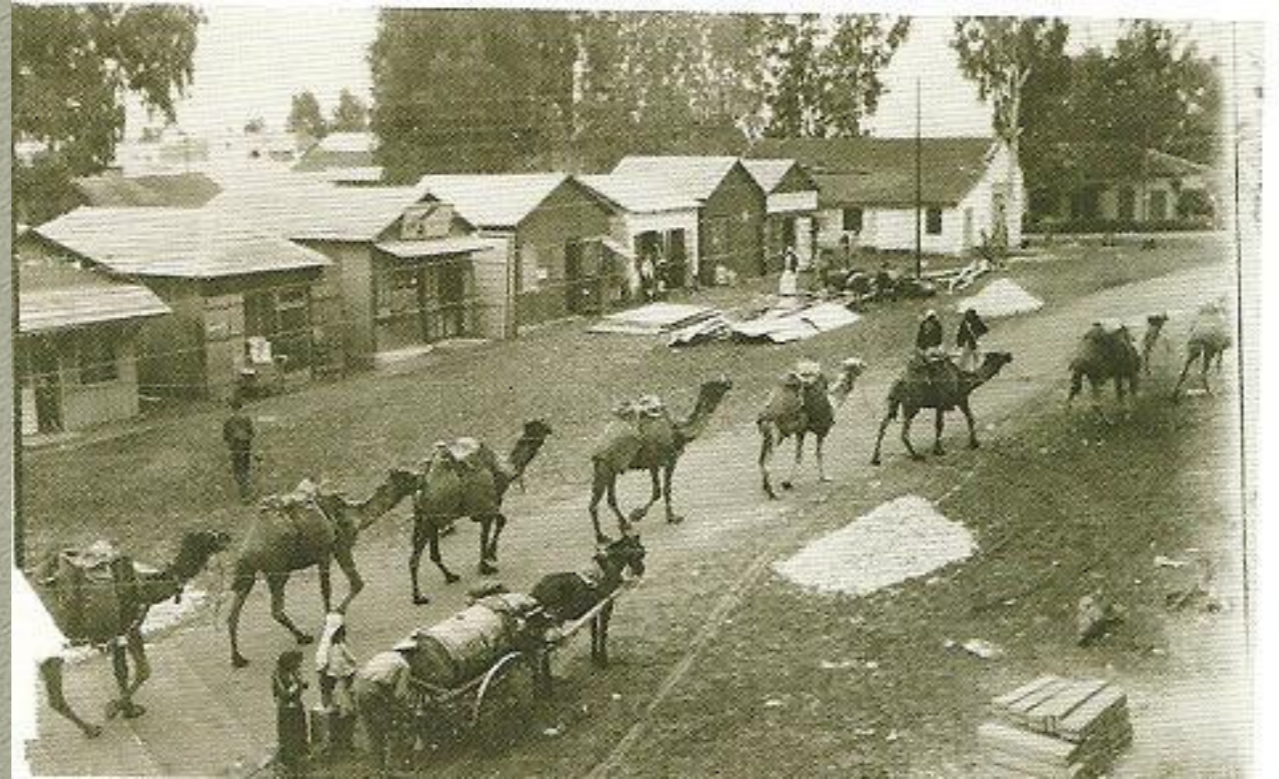


וכיום ה "פואר ריינג'ס"  
בחלל עם כלים  
אלקטרוניים

*You were musketeers with wooden  
swords and today we are power rangers  
in the cyber world*

# פעם גרו בכפר - עטה

*Those days people lived in Yata village – Today a city called KIRYAT ATA*

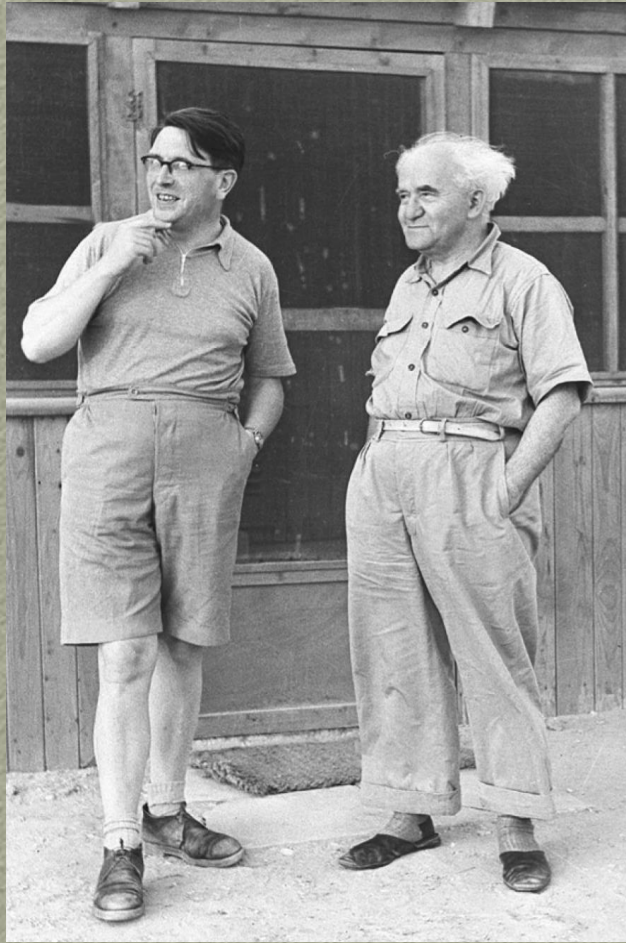


# כיום, קרית אתא





# "אתא" (המפעל) אריגים תוצרת ארצנו – כבר לא קיים



ובמקומו נדל"ן ומרכז  
קניות המוכר "זארא"

*Ata textile factory no  
longer exists and is  
replaced today by  
ZARA*



**נולדת לפני 70 שנה**

**וכל העולם השתנה...**

**The world has changed  
in 70 years**

ולכן מובנת וברורה המסקנה,  
הדרך עוד רבה ועוד רבה המלאכה...



עדיין לא סיימת לחתן את כולם,  
לא גמרנו להביא נכדים ונינים לעולם.\*\*  
התיאבון גדול והחלום לא תם,  
כך שאסור להתייאש – העסק עוד חם



It is hard to explain in words how a person feels turning seventy. It is like sitting on a mountain peak, watching seven decades of your life unfold into a wonderful melody of memories which can be played again and again to heart's content. It is the age when even wrinkles have a magical glow and a charming sense of grace..

You may have turned seventy, but your spirit makes you look twenty. Age is just a number in your life's story, your soul will forever remain youthful and infectiously happy.

בעולם יש מקומות יפים ומרתקים,  
שאליהם טרם הגעת ולך מחכים.



אמנם קצת שיבה זרקה בשערך  
אבל אתה כלל לא השתנת  
ואנו לא מבינים איך הגיל הזה "התלבש" עלייך

There are still places out there waiting  
for you to discover



Dad - we owe our life to you because you have  
**LIVED** every year of your life to make ours more  
**LIVABLE.**

Happy 70th birthday.

מידי פעם מישהו או משהו שוכחים  
ולמרות המשקפיים – לא תמיד רואים  
אבל רכשת נכס בלעדי – ניסיון חיים



אז אמרו אתם אורחים יקרים  
נכון שיש חיים אחרי השבעים  
אלוהים נתן לך אבא את החיים

בואו ונרים כוסית לבריאות ולעוד הרבה שנים.....

# אוהבים הילדים

